

Net Haiku (February)

Selected by Hasegawa Kai <<http://gokoo.main.jp>>

translated by Kim and Pat

春光の今朝激流となり来たる

西川遊歩

*shunkô no kesa gekiryû to narikitaru*

*Nishikawa, Yûho*

season word: *shunkô* / spring sunlight; spring scenery

like a torrent

spring sunlight has come

this morning

にこにことまばたきをする梅の花

森川ヨシ子

*nikoniko to mabataki o suru ume no hana*

*Morikawa, Yoshiko*

season word: *ume* / Japanese plum blossoms

blinking

with a smile

Japanese plum blossoms

哭きながらことしの春は來たりけり

伊藤昭子

*nakinagara kotoshi no haru wa kitarikeri*

*Ito, Akiko*

season word: *haru* / spring

sobbing

this year's spring

has come

佐保姫は野をかけめぐる牝馬なり

伊藤昭子

*saohime wa no o kakemeguru meuma nari*                  *Ito, Akiko*  
season word: *saohime* / Saohime, the goddess of spring

the goddess of spring  
a mare  
running about the plain

暖かし妻を迎へに出る夜の                  橋本小たか  
*atatakashi tsuma o mukae ni deru yoru no*                  *Hashimoto, Kotaka*  
season word: *atataka* / warm

going out  
to pick up my wife  
evening warmth

冷やでよし春立つ朝の搾り酒                  吉田泰規  
*hiya de yoshi harutatsu asa no shiborisake*                  *Yoshida, Yasunori*  
season word: *harutatsu* / first day of spring

fresh-pressed sake  
on the first day of spring  
delicious even cold

白魚の嘆きの声か水さわぐ                  曽根崇  
*shirauo no nageki no koe ka mizu sawagu*                  *Sone, Takashi*  
season word: *shirauo* / a whitebait

is it the sound  
of the whitebaits' sorrow  
surging of water

梅いちらん伊予一国のごとくあり  
*ume ichiran iyo ikkoku no gotoku ari*  
岡崎陽市  
*Okazaki, Yôshi*

season word: *ume* / Japanese plum blossoms

a plum blossom  
like the ancient land of Iyo  
stands alone

薄氷をあなたこなたに草千里  
*usurai o anata konata ni kusa senri*  
池桃太  
*Ike, Tôta*

season word: *usurai* / thin coat of ice

thin coat of ice  
here and there  
on the broad *Kusasenri* plain

セントラルパークの春を花束に  
*sentoraru pâku no haru o hanataba ni*  
山本桃潤  
*Yamamoto, Tôjun*

making  
a bouquet of spring  
in Central Park